

DOHODA

mezi Evropským společenstvím a Čínskou lidovou republikou o obchodu s textilními výrobky, na které se nevztahuje dvoustranná dohoda o obchodu s textilními výrobky (MFA) parafovaná dne 9. prosince 1988, jež je pozměněná a jejíž platnost byla prodloužena výměnou dopisů parafovanou dne 8. prosince 1992

RADA EVROPSKÉ UNIE

na jedné straně a

VLÁDA ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY

na straně druhé,

PŘEJÍCE SI podpořit řádný a vyvážený rozvoj obchodu s textilními výrobky jinými než z bavlny, vlny, jemných zvířecích chlupů a umělých nebo syntetických vláken, mezi Evropským společenstvím (dále jen „Společenství“) a Čínskou lidovou republikou (dále jen „Čína“), s cílem posílit spolupráci a bezpečnost obchodu,

ROZHODNUTY vzít plně v úvahu vážné hospodářské a sociální problémy, které v současné době ovlivňují textilní průmysl v zemích dovozu a vývozu a zejména odstranit nebezpečí narušení trhu Společenství a textilního obchodu Číny,

S OHLEDEM na dohodu o obchodní a hospodářské spolupráci mezi Společenstvím a Čínou,

SE ROZHODLY uzavřít tuto dohodu a za tímto účelem jmenovaly jako své zplnomocněné zástupce:

RADU EVROPSKÉ UNIE:

VLÁDU ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY:

KTERÉ SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

1. Tato dohoda zahrnuje obchod s textilními surovinami a textilními výrobky části XI kombinované nomenklatury, které jsou uvedeny v příloze I a pocházejí z Čínské lidové republiky.
2. S výhradou ustanovení této nebo jakékoliv pozdější dohody se Společenství zavazuje, pokud jde o výrobky uvedené v příloze I, pozastavit po dobu trvání této dohody používání množstevních omezení dovozu platných v době parafování této dohody a nezavést nová množstevní omezení, s výjimkou níže uvedeného.

3. Aniž jsou dotčena anti-dumpingová a vyrovnávací opatření, zakazují se po dobu trvání této dohody opatření s rovnocenným účinkem na množstevní omezení na dovoz do Společenství pro výrobky uvedené v příloze I.

Článek 2

1. Zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, je založeno na celní a statistické nomenklatuře Společenství (dále jen „kombinovaná nomenklatura“ nebo „KN“). Jakákoli změna kombinované nomenklatury (KN) provedená v souladu s postupy platnými ve Společenství pro kategorie výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, nebo jakékoli rozhodnutí o zařazení zboží nemá za účinek snížení množstevních limitů zavedených podle této dohody.

2. Původ výrobků, na které se vztahuje tato dohoda se určuje v souladu s pravidly platnými ve Společenství.

Strany si vzájemně oznámí veškeré změny příslušných pravidel původu. Původ výrobků, které jsou předmětem této dohody, se určuje v souladu s pravidly platnými ve Společenství.

Jakákoliv změna těchto pravidel o původu se sdělí Číně a nemá za účinek snížení žádného množstevního limitu zavedeného podle této dohody.

Postupy pro kontrolu původu výše uvedených výrobků jsou stanoveny v protokolu A.

Článek 3

1. Čína souhlasí, že zavede a zachová pro každý kalendářní rok množstevní limity pro svůj vývoz do Společenství v souladu s přílohou II. Tento vývoz podléhá systému dvojité kontroly stanovenému v protokolu A.

2. Při správě množstevních limitů uvedených v odstavci 1 Čína zajistí, aby textilní průmysl Společenství měl prospěch z využívání uvedených limitů.

Zejména se Čína zavazuje u kategorií 156, 157, 159 a 161 přednostně vyhradit 23 % dotyčných množstevních limitů pro uživatele textilního průmyslu Společenství během 90 dnů počínaje dnem 1. ledna každého roku.

Aby se usnadnilo provádění těchto opatření, poskytne Společenství příslušným čínským orgánům před koncem každého roku seznam zainteresovaných výrobců a zpracovatelů a případně rovněž množství výrobků požadovaných podniky. Za tímto účelem jsou dotyčné podniky vyzývány, aby navázaly přímé styky s příslušnými čínskými orgány do 15. února následujícího roku, aby je seznámily se svými záměry ohledně nákupu.

3. V případě vypovězení této dohody podle čl. 17 odst. 3 se množstevní limity stanovené v příloze II snižují poměrným způsobem.

Článek 4

1. Dovoz textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, do jedné ze stran nepodléhá množstevním limitům stanoveným v příloze II, pokud jsou v rámci správního systému kontroly, který existuje ve Společenství, určeny pro zpětný vývoz mimo Společenství ve stejném stavu nebo po zpracování. Uvolnění výrobků pro domácí použití, dovážených do Společenství za podmínek uvedených výše, je však podmíněno vývozní licencí vydanou čínskými orgány a dokladem o původu v souladu s ustanoveními protokolu A.

2. Jestliže orgány Společenství zjistí, že dovoz textilních výrobků byl započten do množstevního limitu stanoveného touto dohodou, ale že výrobky byly následně zpětně vyvezeny mimo Společenství, dotyčné orgány uvědomí do čtyř týdnů čínské orgány o jejich množství a povolí dovoz stejného množství stejných výrobků, které se nezapočtou do množstevního limitu stanoveného touto dohodou pro stávající nebo následující rok.

Článek 5

1. Čína sleduje svůj vývoz výrobků podléhajících omezení do Společenství. Pokud by došlo k náhlé a škodlivé změně tradičních obchodních toků, Společenství je oprávněno požádat o konání konzultací za účelem nalezení uspokojivého řešení těchto problémů. Tyto konzultace se musí konat do 15 pracovních dnů ode dne, kdy o ně Společenství požádalo.

2. Čína se snaží zajistit, aby vývoz textilních výrobků podléhajících množstevním limitům do Společenství byl v rámci roku rozložen co nejrovnoměrněji a aby byly patřičně zohledněny zejména sezónní faktory.

Článek 6

1. Čína poskytne Společenství přesné statistické údaje o všech vývozních licencích vydaných pro kategorie textilních výrobků podléhajících množstevním limitům stanoveným v příloze II, vyjádřené v množstvích a v hodnotách a rozdělené podle členských států Společenství.

2. Společenství stejně tak předá čínským orgánům přesné statistické údaje o dovozních povoleních nebo dokladech vydaných orgány Společenství a dovozní statistiky výrobků, na které se vztahují množstevní limity stanovené v příloze II.

3. Výše uvedené údaje pro všechny kategorie výrobků musí být odeslány před koncem měsíce následujícího po měsíci, ke kterému se statistické údaje vztahují.

4. Na žádost Společenství Čína dodá dovozní statistiky pro všechny výrobky, na které se vztahuje příloha I.

5. Pokud by rozbořem navzájem dodaných informací byly zjištěny značné nesrovnalosti mezi výnosy z vývozu a výnosy z dovozu, lze v souladu s postupem stanoveným v článku 14 této dohody zahájit konzultace.

6. Pro účely používání ustanovení článku 7 se Společenství zavazuje poskytnout čínským orgánům do 15. dubna každého roku statistiky dovozu všech textilních výrobků, na které se vztahuje tato dohoda za předcházející rok, rozdělené podle dodávající země a členského státu Společenství.

Článek 7

1. Vývoz textilních výrobků neuvedených v příloze II této dohody může podléhat množstevním limitům za podmínek stanovených v následujících odstavcích.

2. Jestliže Společenství prostřednictvím svého systému správní kontroly zjistí, že úroveň dovozu výrobků dané kategorie, neuvedených v příloze II a pocházejících z Číny, dosáhne ve srovnání s celkovým dovozem ze všech zdrojů výrobků této kategorie do Společenství v předcházejícím roce 25 % pro kategorie zahrnující výrobky z hedvábí a 10 % pro všechny ostatní výrobky uvedené v příloze I, může v souladu s postupem popsáním v článku 14 této dohody požádat o zahájení konzultací, s cílem dosáhnout dohody o příslušné úrovni omezení vývozu výrobků v této kategorii.

Společenství povolí dovoz výrobků dané kategorie odeslaných z Číny před datem podání žádosti o konzultace. Pro účely použití ustanovení tohoto odstavce v roce 1995 se celkový dovoz ze všech třetích zemí za předchozí rok vypočítává na základě dovozu do Společenství ke dni 31. prosinci 1994 a dovozu do Rakouska, Finska a Švédska. Obchod mezi Společenstvím, Rakouskem, Finskem a Švédskem nebo mezi Rakouskem, Finskem a Švédskem se do tohoto celkového součtu nezapočítává.

3. Do vzájemně přijatelného závěru, se Čína zavazuje omezit vývoz výrobků v dotyčné kategorii do Společenství nebo do regionů trhu Společenství, které Společenství stanoví, po prozatímní dobu tří měsíců od data podání žádosti o konzultace. Tento prozatímní limit se stanoví na 25 % úrovně dovozu dosaženého v kalendářním roce předcházejícím roku, kdy dovoz přesáhl úroveň stanovenou pomocí vzorce uvedeného v odstavci 2, což vedlo k žádosti o konzultaci, nebo 25 % úrovně stanovené pomocí vzorce vyplývajícího z použití odstavce 2, podle toho, která úroveň je vyšší.

4. Pokud by smluvní strany v rámci konzultací nedosáhly ve lhůtě stanovené v čl. 14 odst. 1 uspokojivého řešení, má Společenství právo zavést konečný množstevní limit na roční úrovni, nikoli nižší, než je úroveň vyplývající z použití vzorce uvedeného v odstavci 2, nebo 106 % úrovně dovozu dosažené v kalendářním roce předcházejícím roku, ve kterém dovoz přesáhl úroveň podle vzorce uvedeného v odstavci 2, což vedlo k žádosti o konzultace, podle toho, která úroveň je vyšší.

Takto stanovená roční úroveň se v souladu s postupem uvedeným v článku 14 po ukončení konzultací přezkoumá směrem nahoru s cílem splnit podmínky stanovené v odstavci 2, pokud je to vzhledem k celkovému trendu dovozu daných výrobků do Společenství nezbytné.

5. Limity zavedené podle odstavce 2 nebo odstavce 4 v žádném případě nesmí být nižší než úroveň dovozu výrobků v této kategorii, pocházejících z Číny, v roce 1993.

6. Ustanovení tohoto článku se nepoužijí tam, kde bylo dosaženo procentního podílu stanoveného v odstavci 2 v důsledku poklesu celkového dovozu do Společenství, a nikoliv v důsledku zvýšení vývozu výrobků pocházejících z Číny.
7. V případě použití ustanovení odstavců 2, 3 nebo 4 se Čína zavazuje vydat vývozní licence pro výrobky, na které se vztahují smlouvy uzavřené před zavedením množstevního limitu, a to až do objemu stanoveného množstevního limitu.
8. Až do sdělení statistických údajů uvedených v čl. 6 odst. 6 se použijí ustanovení odstavce 2 tohoto článku na základě předchozí roční statistiky sdělené Společenstvím.
9. Ustanovení této dohody, která se týká vývozu výrobků, které podléhají množstevním limitům stanoveným v příloze II, platí rovněž pro výrobky, pro které jsou množstevní limity zavedeny podle tohoto článku.

Článek 8

1. V jakémkoliv roce dohody je pro každou kategorii výrobků povoleno prozatímní použití části množstevního limitu stanoveného pro následující rok dohody až do 1 % množstevního limitu pro běžný rok dohody s možností dosáhnout 5 % po konzultacích v souladu s čl. 14 odst. 1.

Množství dodaná předem se odečítají od odpovídajících množstevních limitů stanovených pro následující rok dohody.

2. U množstevních limitů pro následující rok dohody se povoluje převedení množství nevyčerpaných během jakéhokoliv roku dohody do odpovídajícího množstevního limitu pro rok následující až do výše 3 % množstevního limitu pro běžný rok dohody, s možností dosáhnout 7 % po konzultacích v souladu s článkem 14.

3. Převody mezi kategoriemi se provádějí pouze následovně:

- převody mezi kategoriemi 156, 157, 159 a 161 lze provádět do výše 1,5 % množstevních limitů kategorie, do které je převod prováděn,
- převody mezi zbývajících kategoriemi lze provádět do výše 6 % množstevního limitu kategorie, do které je převod prováděn.

4. Zvýšení v jakékoli kategorii výrobků v důsledku kumulačního provádění ustanovení odstavců 1, 2 a 3 uvedených výše nesmí během jakéhokoliv roku dohody přesáhnout 14 %.

5. Srovnávací tabulka pro převody uvedené výše je součástí přílohy I této dohody.

6. Použití ustanovení odstavců 1, 2 a 3 uvedených výše oznámí čínské orgány nejméně 15 dní předem.

Článek 9

1. Čína a Společenství souhlasí, že budou plně spolupracovat, aby zabránily obcházení této dohody překládkou, přesměrováním či jakýmkoliv jinými způsoby.
2. Pokud údaje dostupné Společenství v důsledku šetření provedeného v souladu s postupy stanovenými v protokolu A představují důkaz, že výrobky čínského původu podléhající množstevním limitům stanoveným v této dohodě byly přeloženy, přesměrovány, nebo jinak dovezeny do Společenství obehnutím této dohody, může Společenství požádat o zahájení konzultací v souladu s postupy popsány v článku 14, s cílem dosáhnout dohody o rovnocenné úpravě odpovídajících množstevních limitů stanovených dle této dohody.
3. Obě strany souhlasí, že při projednávání případů obcházení budou používat ustanovení článku 5 Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola, s tím, že využití orgánu pro kontrolu nad textilem (TMB) bude možné, jakmile se obě strany stanou členy Světové obchodní organizace (WTO).

Článek 10

Smluvní strany se zavazují, že budou podporovat návštěvy jednotlivých osob, skupin a delegací z podnikatelských, obchodních a průmyslových kruhů, aby usnadnily navázání kontaktů v průmyslových, obchodních a technických oblastech spojených s obchodem s výrobky a oděvy, na které se vztahuje tato dohoda, a napomohly organizování trhů a výstav společného zájmu. Smluvní strany, které uznávají potřebu rozšířené průmyslové spolupráce pro výrobky, na které se vztahuje tato dohoda, budou konzultovat za účelem podpory činnosti pro podporu:

- investic, které mohou podpořit zvýšenou integraci mezi průmyslem hedvábí obou stran a technologickou výměnu,
- zřízení rozhodčího orgánu, uznaného průmysly obou stran, pro řešení případných sporů týkajících se plnění podmínek stanovených ve smlouvách, zejména ohledně množství a jakosti dodávaných výrobků,
- zavedení systému klasifikace a norem pro hedvábí uznávaného oběma průmysly a vhodných společných metod zkoušení.

Článek 11

Čína a Společenství uznávají zvláštní a odlišný charakter zpětného dovozu do Společenství textilních výrobků po zpracování v Číně.

Za předpokladu, že je zpětný dovoz prováděn v souladu s předpisy Společenství o pasivním zušlechťovacím styku, nepodléhá množstevním limitům stanoveným v příloze II, pokud je uskutečněn v souladu se zvláštními ujednáními stanovenými v protokolu B.

Článek 12

Čína zajistí, aby dodávka textilních surovin do průmyslu Společenství nebyla prováděna za méně příznivých podmínek než pro domácí čínské uživatele.

Článek 13

Čína zajistí dodržování práv duševního vlastnictví značek, průmyslových vzorů a vzorů patřících subjektům Společenství. Obě strany konají na žádost kterékoli z nich konzultace v souladu s postupem stanoveným v článku 14 za účelem nalezení spravedlivého řešení jakéhokoli sporu týkajícího se ochrany práv duševního vlastnictví výrobků, na které se vztahuje tato dohoda.

Článek 14

1. Není-li v této dohodě stanoveno jinak, řídí se postupy pro konzultace uvedené v této dohodě těmito pravidly:

- všechny žádosti o konzultace se písemně oznamují druhé smluvní straně;
- v přiměřené době (a v každém případě nejpozději 15 dnů po oznámení) následuje prohlášení uvádějící okolnosti, které podle názoru žádající strany k předložení takové žádosti opravňují;
- strany zahájí konzultace nejpozději do jednoho měsíce od oznámení žádosti, s cílem dosáhnout dohody nebo vzájemně přijatelného závěru nejpozději do jednoho dalšího měsíce.

2. Společenství může v souladu s odstavcem 1 požádat o konzultace, pokud zjistí, že během určitého roku používání dohody vznikly ve Společenství nebo v jednom z jeho regionů obtíže v důsledku ostrého a výrazného – ve srovnání s předchozím rokem – zvýšení dovozu.

Článek 15

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, finském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém, španělském, švédském a čínském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Článek 16

Pokud jde o Společenství, tato dohoda se použije na územích, na nichž je používána Smlouva o založení Evropského společenství a za podmínek stanovených touto smlouvou.

Článek 17

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po jejím podpisu. Použije se ode dne 1. ledna 1995 a je použitelná po dobu dvou let. Poté bude

její použitelnost automaticky prodloužena pro následné období jednoho roku, pokud některá strana neoznámí druhé straně nejméně šest měsíců předem, že s prodloužením nesouhlasí.

2. Stane-li se Čína členem Světové obchodní organizace, platná omezení se postupně ruší v rámci Dohody o textilu a ošacení uzavřené v rámci Uruguayského kola, a zejména ustanovení čl. 2 odst. 8, 13 a 14, čl. 3 odst. 2 písm. b) a článku 9 uvedené dohody.

3. Kterákoli smluvní strana může kdykoli navrhnout změny této dohody nebo ji vypovědět, pokud podá výpověď nejméně šest měsíců předem. V takovém případě je platnost dohody ukončena uplynutím výpovědní lhůty.

4. Přílohy a protokoly této dohody a schválený zápis, přiložené k této dohodě, tvoří její nedílnou součást.

Za vládu Čínské lidové republiky

Za Radu Evropské unie

PŘÍLOHA I

(uvedená v článku 1 dohody)

1. Tato příloha se vztahuje na textilní suroviny (kategorie 128 a 154), textilní výrobky kromě výrobků z vlny a jemných zvířecích chlupů, bavlny a syntetických vláken, i syntetická nebo umělá vlákna a nekonečná vlákna a nitě kategorií 124, 125 A, 125 B, 126, 127 A a 127 B.
2. Aniž jsou dotčena pravidla pro výklad kombinované nomenklatury, formulace popisu zboží se považuje jen za orientační, protože výrobky zahrnuté do každé kategorie jsou určeny kódy KN v této příloze. Je-li před kódem KN uveden symbol „ex“, výrobky zahrnuté do každé kategorie jsou určeny rozsahem kódu KN a odpovídajícím popisem.
3. Oděvy, u nichž nelze rozlišit, zda jde o pánské nebo chlapecké oděvy nebo zda jde o dámské nebo dívčí oděvy, se zařazují jako posledně jmenované.
4. Používá-li se výraz „kojenecké oděvy“, rozumí se jím oděvy do obchodní velikosti 86 včetně.

SKUPINA I

Kateg.	Kód KN 1994	Popis	Tabulka ekvivalence	
			ks/kg	g/ks
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 20	ex 6302 29 90 ex 6302 39 90	Ložní prádlo, jiné než pletené nebo háčkové		
ex 32	ex 5802 20 00 ex 5802 30 00	Vlasové textilie a žínkové předdílky a všivané textilie		
ex 39	ex 6302 59 00 ex 6302 99 00	Stolní, toaletní a kuchyňské prádlo, jiné než pletené nebo háčkové a jiné než kategorie 118		

SKUPINA II

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 12	ex 6115 19 90 ex 6115 20 90	Punčochové kalhoty, punčochy, podkolenky, ponožky a podobně, pletené nebo háčkové, jiné než dětské	24,3	41

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 6115 99 00			
ex 13	ex 6107 19 00 ex 6108 29 00	Pánské nebo chlapecké slipy a spodky, dámské nebo dívčí kalhotky, pletené nebo háčkové	17	59
ex 14	ex 6210 20 00	Pánské nebo chlapecké kabáty, pláště do deště a jiné kabáty, pláště a pláštěnky	0,72	1 389
ex 15	ex 6210 30 00	Dámské nebo dívčí kabáty, pláště do deště a ostatní kabáty, pláště s kapucí a pláštěnky, jiné než parky	0,84	1 190
ex 18	6207 19 00 6207 29 00 6207 99 00 6208 19 00 6208 29 00 6208 99 00	Pánské nebo chlapecké nátělníky, slipy, spodky, noční košile, pyžama, koupací pláště, župany a podobné výrobky, jiné než pletené nebo háčkové Dámská nebo dívčí tílka, kombiné, spodničky, kalhotky, noční košile, pyžama, nedbalky (negližé), koupací pláště, župany a podobné výrobky, jiné než pletené nebo háčkové		
ex 19	ex 6213 90 00	Kapesníky a kapesníčky, jiné než z hedvábí nebo hedvábného odpadu	59	17
ex 24	ex 6107 29 00 ex 6108 39 00	Pánské nebo chlapecké noční košile, pyžama, koupací pláště, župany a podobné výrobky, pletené nebo háčkové Dámské nebo dívčí noční košile, pyžama, nedbalky (negližé), koupací pláště, župany a podobné výrobky, pletené nebo háčkové	- 3,9	257
ex 27	ex 6104 59 00	Dámské nebo dívčí sukně, včetně kalhotových sukní	2,6	385
ex 28	ex 6103 49 10 ex 6104 69 10	Kalhoty, náprsníkové kalhoty se šlemi, krátké kalhoty a šortky (jiné než plavky), pletené nebo háčkové	1,61	620
ex 31	ex 6212 10 00	Podprsenky, tkané, pletené nebo háčkové	18,2	55
ex 68	ex 6209 90 00	Kojenecké oděvy a oděvní doplňky, kromě kojeneckých rukavic prstových, palcových a rukavic bez prstů kategorií 10 a 87 a kojeneckých podkolenek a ponožek, jiných než pletených nebo háčkových, kategorie ex 88		
ex 73	ex 6112 19 00	Teplákové soupravy, tepláky z pletené nebo háčkové textilie	1,67	600
ex 78	ex 6210 40 00	Tkané oděvy z látek čísel 5903, 5906 s 5907, kromě oděvů kategorií ex 14 a ex 15		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 6210 50 00			
ex 83	ex 6112 20 00 ex 6113 00 90	Oděvy z pletených nebo háčkových textilií čísel 5903 a 5907 a kombinézy a lyžařské oděvy, pletené nebo háčkové		

SKUPINA III A

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 38 B	ex 6303 99 90	Záclony, jiné než pletené nebo háčkové		
ex 40	ex 6303 99 90 ex 6304 19 90 ex 6304 99 00	Vitrážky, záclony, vnitřní rolety, draperie a postelové draperie, bytové textilie, jiné než pletené nebo háčkové		
ex 58	ex 5701 90 10 ex 5701 90 90	Koberce, vázané, též zhotovené		
ex 59	ex 5702 10 00 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00 ex 5703 90 10 ex 5703 90 90 ex 5704 10 00 ex 5704 90 00 ex 5705 00 90	Koberce a jiné textilní podlahové krytiny, jiné než koberce kategorie ex 58, 142 a 151 B		
ex 60	ex 5805 00 00	Ručně tkané tapiserie (typu Goblén, Flanderský goblén, Aubusson, Beauvais apod.) a jehlou vypracované tapiserie (např. stehem zvaným petit point nebo křížovým stehem)		
ex 61	ex 5806 10 00 ex 5806 20 00 ex 5806 39 00 ex 5806 40 00	Stuhy, stuhy bez útku z nití nebo rovnoběžných vláken spojených pojivky (bolduky), jiné než štitky a podobné výrobky kategorie ex 62 a kategorie 137 Stuhy (nepletené ani neháčkové), z textilních materiálů vyrobených z pryžových nití.		
ex 62	ex 5606 00 91	Žinylkové nitě, opředené nitě (jiné než metalizované nitě a opředené žíněné příze)		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 5606 00 99			
	ex 5804 10 11	Tyly, bobinové tyly a jiné síťové textilie, kromě tkaných, pletených nebo háčkových textilií, ručně nebo strojově vyrobené krajky, v metráži, pásech nebo motivech		
	ex 5804 10 19			
	ex 5804 10 90			
	ex 5804 29 10			
	ex 5804 29 90			
	ex 5804 30 00			
	ex 5807 10 10	Štítky, odznaky a podobné výrobky z textilních materiálů, v kusech, pásech nebo vystřižené, nevyšíváné, tkané		
	ex 5807 10 90			
	ex 5808 10 00	Prýmky v metráži, prýmkařské výrobky a podobné ornamentální výrobky v metráži; střípce, bambule a podobné výrobky		
	ex 5808 90 00			
	ex 5810 10 10	Výšivky, v metráži, pásech nebo motivech		
	ex 5810 10 90			
	ex 5810 91 10			
	ex 5810 91 90			
ex 63	ex 5906 91 00	Pletené nebo háčkové textilie ze syntetických vláken o obsahu nejméně 5 % hmotnostních elastomerních nití a pletené nebo háčkové textilie o obsahu nejméně 5 % hmotnostních pryžových nití		
	ex 6002 10 10			
	ex 6002 10 90			
	ex 6002 30 10			
	ex 6002 30 90			
ex 65	ex 5606 00 10	Pletené nebo háčkové textilie, jiné než kategorie ex 63		
	ex 6002 10 10			
	ex 6002 30 10			
ex 66	ex 6301 10 00	Přikrývky, jiné než pletené nebo háčkové		
	ex 6301 90 90			

SKUPINA III B

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
-----	-----	-----	-----	-----

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
ex 10	ex 6116 10 10 ex 6116 10 90 ex 6116 99 00	Rukavice prstové, palcové a rukavice bez prstů, pletené nebo háčkové	17 párů	59
ex 67	ex 5807 90 90 ex 6113 00 10 ex 6117 10 00 ex 6117 20 00 ex 6117 80 10 ex 6117 80 90 ex 6117 90 00 ex 6301 90 10 ex 6302 10 90 ex 6302 40 00 ex 6303 19 00 ex 6304 11 00 ex 6304 91 00 ex 6307 10 10 ex 6307 90 10	Pletené nebo háčkové oděvní doplňky, jiné než kojenecké; prádlo ložní, stolní, toaletní a kuchyňské, pletené nebo háčkové; vitrážky, záclony, vnitřní rolety, draperie a postelové draperie a ostatní bytové textilie, pletené nebo háčkové; přikrývky, pletené nebo háčkové, ostatní pletené nebo háčkové výrobky, včetně částí oděvů a oděvních doplňků		
ex 69	ex 6108 19 90	Dámské nebo dívčí kombiné a spodničky, pletené nebo háčkové	7,8	128
ex 72	ex 6112 39 10 ex 6112 39 90 ex 6112 49 10 ex 6112 49 90 ex 6211 11 00 ex 6211 12 00	Plavky	9,7	103
ex 75	ex 6103 19 00 ex 6103 29 00	Pánské nebo chlapecké obleky a komplety, pletené nebo háčkové	0,80	1 250
ex 85	ex 6215 90 00	Vázanky, motýlky a šátky na krk, nepletané ani neháčkové, jiné než kategorie 159	17,9	56

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
		neháčkované, jiné než kategorie 159		
ex 86	ex 6212 20 00 ex 6212 30 00 ex 6212 90 00	Podvazkové pásy, korzety, šle, podvazky s přezkou a kulaté podvazky a podobné výrobky a jejich části, též pletené nebo háčkované	8,8	114
ex 87	ex 6216 00 00 ex 6209 90 00	Rukavice prstové, palcové a rukavice bez prstů, nepletené a neháčkované		
ex 88	ex 6217 10 00 ex 6217 90 00 ex 6209 90 00	Punčochy, podkolenky a ponožky, nepletené ani neháčkované; ostatní oděvní doplňky, části oděvů nebo oděvních doplňků, jiné než kojenecké, jiné než pletené nebo háčkované		
ex 91	ex 6306 29 00	Stany		
ex 94	ex 5601 10 90 ex 5601 29 00 ex 5601 30 00	Vata z textilních materiálů a výrobky z této vaty; textilní vlákna o délce nejvýše 5 mm (postřížky), textilní prach a nopky		
ex 95	ex 5601 10 90 ex 5602 10 39 ex 5602 10 90 ex 5602 29 90 ex 5602 90 00 ex 5807 90 10 ex 6210 10 10 ex 6307 90 91	Plst' a výrobky z této plsti, též impregnovaná nebo potažená, jiná než podlahové krytiny		
ex 97	ex 5608 90 00	Vázané síťoviny z motouzů, šňůr, provazů nebo lan a zhotovené rybářské sítě z motouzů, šňůr, provazů nebo lan		
ex 98	ex 5609 00 00 ex 5905 00 10	Ostatní výrobky z motouzů, šňůr, provazů nebo lan, jiné než textilie, výrobky z takových textilií a výrobky kategorie 97		
ex 99	ex 5901 10 00 ex 5901 90 00	Textilie povrstvené lepidlem nebo škrobovými látkami, používané pro vnější obaly knih nebo podobné účely; kopírovací nebo průsvitná plátna na výkresy; připravená malířská plátna; ztužená plátna a podobné ztužené textilie používané jako kloboučnické podložky		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 5904 10 00 ex 5904 91 10 ex 5904 91 90 ex 5904 92 00 ex 5906 10 10 ex 5906 10 90 ex 5906 99 10 ex 5906 99 90 ex 5907 00 00	Linoleum, též přiřazené do tvaru; podlahové krytiny sestávající z povrstvení nebo potahu na podložce z textilního materiálu, též přiřazené do tvaru Textilie povrstvené pryží, nepletené ani neháčkované, kromě kordových textilií pro pneumatiky Ostatní textilie impregnované, povrstvené nebo potažené; malovaná plátna pro divadelní scénu, textilie pro pozadí ve studiích nebo podobné účely, jiné než výrobky kategorie 100		
ex 100	ex 5903 10 10 ex 5903 10 90 ex 5903 20 10 ex 5903 20 90 ex 5903 90 10 ex 5903 90 91 ex 5903 90 99	Textilie impregnované, povrstvené, potažené nebo laminované deriváty celulosy nebo jinými plasty		
ex 109	ex 6306 19 00 ex 6306 39 00	Nepromokavé plachty, lodní plachty, ochranné a stínící plachty		
ex 110	ex 6306 49 00	Nafukovací matrace, tkané		
ex 111	ex 6306 99 00	Kempingové výrobky, tkané, jiné než nafukovací matrace a stany		
ex 112	ex 6307 20 00 ex 6307 90 99	Ostatní zhotovené textilní výrobky, tkané, kromě výrobků kategorií 113 a 114		
ex 113	ex 6307 10 90	Hadry na podlahu, hadry na nádobí, prachovky a podobné výrobky, jiné než pletené nebo háčkované		
ex 114	ex 5908 00 00 ex 5909 00 90 ex 5910 00 00	Tkaniny a výrobky pro technické účely, jiné než kategorie 136		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 5911 10 00			
	ex 5911 31 19			
	ex 5911 31 90			
	ex 5911 32 10			
	ex 5911 32 90			
	ex 5911 40 00			
	ex 5911 90 10			
	ex 5911 90 90			

SKUPINA IV

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
115	5306 10 11	Lněné nebo ramiové nitě		
	5306 10 19			
	5306 10 31			
	5306 10 39			
	5306 10 50			
	5306 10 90			
	5306 20 11			
	5306 20 19			
	5306 20 90			
	5306 90 11			
	5306 90 13			
	5306 90 19			
117	5309 11 11	Lněné nebo ramiové tkaniny		
	5309 11 19			
	5309 11 90			
	5309 19 10			
	5309 19 90			

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	5309 21 10 5309 21 90 5309 29 10 5309 29 90 5311 00 10 5803 90 90 5905 00 31 5905 00 39			
118	6302 29 10 6302 39 10 6302 39 30 6302 52 00 ex 6302 59 00 6302 92 00 ex 6302 99 00	Prádlo ložní, stolní, toaletní a kuchyňské, ze lnu nebo ramie, jiné než pletené nebo háčkové		
120	ex 6303 99 90 6304 19 30 ex 6304 99 00	Vitrážky, záclony, vnitřní rolety, draperie a postelové draperie a ostatní bytové textilie, nepletené ani neháčkové, ze lnu nebo ramie		
121	ex 5607 90 00	Motouzy, šňůry, provazy a lana, těž splétané, ze lnu nebo ramie		
122	ex 6305 90 00	Pytle a pytlíky k balení zboží, použité, ze lnu, jiné než pletené nebo háčkové		
123	5801 90 10 6214 90 90	Vlasové textilie a žínilkové předdíllo, ze lnu nebo ramie, jiné než stuhy Přehozy, šerpy, šátky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky, ze lnu nebo ramie, jiné než pletené nebo háčkové		

SKUPINA V

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
-----	-----	-----	-----	-----

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
124	5501 10 00			
	5501 20 00			
	5501 30 00			
	5501 90 00			
	5503 10 11			
	5503 10 19			
	5503 10 90			
	5503 20 00			
	5503 30 00			
	5503 40 00			
	5503 90 10			
	5503 90 90			
	5505 10 10			
	5505 10 30			
	5505 10 50			
	5505 10 70			
	5505 10 90			
125 A	5402 41 10	Nitě ze syntetických nekonečných vláken, neupravené pro maloobchodní prodej		
	5402 41 30			
	5402 41 90			
	5402 42 00			
	5402 43 10			
	5402 43 90			
125 B	5404 10 10	Nitě z jednoho syntetického nekonečného vlákna (monofilamenty), pásy (umělá sláma a podobné tvary) a katgut ze syntetických materiálů		
	5404 10 90			
	5404 90 11			
	5404 90 19			
	5404 90 90			

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	ex 5604 20 00 ex 5604 90 00			
126	5502 00 10 5502 00 90 5504 10 00 5504 90 00 5505 20 00	Umělá střížová vlákna		
127 A	5403 31 00 ex 5403 32 00 5403 33 10	Nitě z umělých nekonečných vláken, neupravené pro maloobchodní prodej, jednoduché nitě nebo z viskózového vlákna, nekroucené nebo kroucené, nejvýše s 250 zákruty na metr a jednoduché netvarované nitě z acetátu celulózy		
127 B	5405 00 00 ex 5604 90 00	Nitě z jednoho umělého nekonečného vlákna (monofilamenty), pásy (umělá sláma a podobné tvary.) a katgut z umělých textilních materiálů		
128	5105 40 00	Hrubé zvířecí chlupy, mykané nebo česané		
129	5110 00 00	Příze z hrubých zvířecích chlupů nebo žíněná příze		
130 A	5004 00 10 5004 00 90 5006 00 10	Hedvábné nitě (jiné než spředené z hedvábného odpadu)		
130 B	5005 00 10 5005 00 90 5006 00 90 ex 5604 90 00	Hedvábné nitě, jiné než kategorie 130 A; messinský vlas (florentské žíně)		
131	5308 90 90	Nitě z jiných rostlinných textilních vláken		
132	5308 30 00	Papírové nitě		
133	5308 20 10 5308 20 90	Konopné nitě		
134	5605 00 00	Kovové a metalizované nitě		
135	5113 00 00	Tkaniny z hrubých zvířecích chlupů nebo koňských žíní		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
136 A	5007 20 19 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 59 5007 20 61 5007 20 69 5007 20 71 5007 90 30 5007 90 50 5007 90 90	Tkaniny z hedvábí nebo hedvábného odpadu, jiné než nebělené, odklížené nebo bělené		
136 B	5007 10 00 5007 20 11 5007 20 21 ex 5007 20 31 ex 5007 20 39 ex 5007 20 41 5007 20 51 5007 90 10 5803 90 10 ex 5905 00 90 ex 5911 20 00	Tkaniny z hedvábí nebo hedvábného odpadu, jiné než kategorie 136 A		
137	ex 5801 90 90 ex 5806 10 00	Vlasové textilie a žínylkové předdíllo a stuhy z hedvábí nebo z hedvábného odpadu		
138	5311 00 90 ex 5905 00 90	Tkaniny z papírových nití a jiných textilních vláken, jiné než ramiové		
139	5809 00 00	Tkaniny z kovových nití a tkaniny z metalizovaných nití		
140	ex 6001 10 00	Pletené nebo háčkové textilie z jiných textilních materiálů než z vlny nebo z jemných		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	6001 29 90 6001 99 90 002 20 90 6002 49 00 6002 99 00	textilních materiálů než z vlny nebo z jemných zvířecích chlupů, bavlny nebo syntetických nebo umělých vláken vláken		
141	ex 6301 90 90	Přikrývky z jiných textilních materiálů než z vlny nebo z jemných zvířecích chlupů, bavlny nebo syntetických nebo umělých vláken		
142	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00 ex 5705 00 90	Koberce a jiné textilní podlahové krytiny ze sisalových nebo jiných textilních vláken rodu Agave nebo z manilského konopí		
144	5602 10 35 5602 29 10	Plst' z hrubých zvířecích chlupů		
145	5607 30 00 ex 5607 90 00	Motouzy, šňůry, provazy a lana, též splétané, z abakových vláken (manilského konopí) nebo konopí		
146 A	ex 5607 21 00	Vázací nebo balicí motouzy pro zemědělské stroje, ze sisalových nebo jiných textilních vláken rodu Agave		
146 B	ex 5607 21 00 ex 5607 29 10 ex 5607 29 90	Motouzy, šňůry, provazy a lana, ze sisalových nebo jiných textilních vláken rodu Agave, jiné než výrobky kategorie 146 A		
146 C	5607 10 00	Motouzy, šňůry, provazy a lana, též splétané nebo oplétané, z jutových nebo jiných textilních lýkových vláken čísla 5303		
147	5003 90 00	Hedvábný odpad (včetně zámotků nevhodných ke smotávání, přízového odpadu a rozvlákněného materiálu), jiný než nemykaný nebo nečesaný		
148 A	5307 10 10 5307 10 90 5307 20 00	Nitě z juty nebo jiných textilních lýkových vláken čísla 5303		
148 B	5308 10 00	Kokosové nitě		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
149	5310 10 90 ex 5310 90 00	Tkaniny z juty nebo jiných textilních lýkových vláken o šířce větší než 150 cm		
150	5310 10 10 ex 5310 90 00 5905 00 50 6305 10 90	Tkaniny z juty nebo jiných textilních lýkových vláken o šířce nejvýše 150 cm Pytle a pytlíky k balení zboží, z juty nebo jiných textilních lýkových vláken, jiné než použité		
151 A	5702 20 00	Podlahové krytiny z kokosových vláken		
151 B	ex 5702 39 90 ex 5702 49 90 ex 5702 59 00 ex 5702 99 00	Koberce a jiné textilní podlahové krytiny z jutových nebo jiných textilních lýkových vláken, jiné než všívané nebo povločkové		
152	5602 10 11	Vpichovaná plst' z juty nebo jiných textilních lýkových vláken, jiné než všívané nebo povločkové		
153	6305 10 10	Pytle a pytlíky k balení zboží, z juty nebo jiných textilních lýkových vláken čísla 5303		
154	5001 00 00 5002 00 00 5003 10 00 5101 11 00 5101 19 00 5101 21 00 5101 29 00 5101 30 00 5102 10 10 5102 10 30 5102 10 50 5102 10 90 5102 20 00	zámotky bource morušového vhodné ke smotávání Surové hedvábí (neskané) Hedvábný odpad (včetně zámotků nevhodných ke smotávání, přízového odpadu a rozvlákněného materiálu), nemykaný ani nečesaný Vlna, nemykaná ani nečesaná Jemné nebo hrubé zvířecí chlupy, nemykané nebo nečesané		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	5103 10 10	Odpad z vlny nebo jemných nebo hrubých zvířecích chlupů, včetně přízového odpadu, ale kromě rozvlákněného materiálu		
	5103 10 90			
	5103 20 10			
	5103 20 91			
	5103 20 99			
	5103 30 00			
	5104 00 00	Rozvlákněný materiál z vlny nebo jemných nebo hrubých zvířecích chlupů		
	5301 10 00	Len surový nebo zpracovaný, avšak nespředený; lněná koudel a odpad (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
	5301 21 00			
	5301 29 00			
	5301 30 10			
	5301 30 90			
	5305 91 00	Ramiová a jiná rostlinná textilní vlákna surová nebo zpracovaná, avšak nespředená; koudel, výčesky a odpad z těchto vláken, jiná než kokosová a abaková vlákna čísla 5304		
	5305 99 00			
	5201 00 10	Bavlna, nemykaná nebo nečesaná		
	5201 00 90			
	5202 10 00	Bavlněný odpad (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
	5202 91 00			
	5202 99 00			
	5302 10 00	Konopí (<i>Cannabis sativa</i> L.), surové nebo zpracované, avšak nespředené; koudel a odpad z konopí (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
	5302 90 00			
	5305 21 00	Abaka (manilské konopí neboli <i>Musa textilis</i> Nee), surová nebo zpracovaná, avšak nespředená; koudel, výčesky a odpad z abaky (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
	5305 29 00			
	5303 10 00	Juta a jiná textilní lýková vlákna (kromě lnu, konopí a ramie); surová nebo zpracovaná, avšak nespředená; koudel a odpad z těchto vláken (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
	5303 90 00			

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	5304 10 00 5304 90 00 5305 11 00 5305 19 00 5305 91 00 5305 99 00	Jiná rostlinná textilní vlákna, surová nebo zpracovaná, avšak nespředená; koudel, výčesky a odpad z těchto vláken (včetně přízového odpadu a rozvlákněného materiálu)		
156	6106 90 30 ex 6110 90 90	Dámské nebo dívčí halenky a pulovry, pletené nebo háčkové, z hedvábí nebo hedvábného odpadu		
157	6101 90 10 6101 90 90 6102 90 10 6102 90 90 ex 6103 39 00 6103 49 99 ex 6104 19 00 ex 6104 29 00 ex 6104 39 00 6104 49 00 6104 69 99 6105 90 90 6106 90 50 6106 90 90 ex 6107 99 00 6108 99 90 6109 90 90 6110 90 10 ex 6110 90 90 ex 6111 90 00	Oděvy, pletené nebo háčkové, jiné než kategorií ex 10, ex 12, ex 13, ex 24, ex 27, ex 28, ex 67, ex 69, ex 72, ex 73, ex 75, ex 83 a ex 156		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	6114 90 00			
159	6204 49 10 6206 10 10 6214 10 00 6215 10 00	Šaty, halenky a košilové halenky, nepletené a neháčkované, z hedvábí nebo hedvábného odpadu Přehozy, šerpy, šátky, šály, mantily, závoje a podobné výrobky, nepletené ani neháčkované, z hedvábí nebo hedvábného odpadu Vázanky, motýlky a šátky na krk z hedvábí nebo hedvábného odpadu		
160	6213 10 00	Kapesníky a kapesníčky z hedvábí nebo hedvábného odpadu		
161	6201 19 00 6201 99 00 6202 19 00 6202 99 00 6203 19 90 6203 29 90 6203 39 90 6203 49 90 6204 19 90 6204 29 90 6204 39 90 6204 49 90 6204 59 90 6204 69 90 6205 90 10 6205 90 90 6206 90 10 6206 90 90 ex 6211 20 00 6211 39 00	Oděvy, nepletené a neháčkované, jiné než kategorií ex 14, ex 15, ex 18, ex 31, ex 68, ex 72, ex 78, ex 86, ex 87, ex 88 a 159		

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
	6211 49 00			

PŘÍLOHA II

Roční množstevní limity Společenství uvedené v čl. 3 odst. 1.

(Úplný popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I této dohody)

Kategorie	Jednotky	Množstevní limity	
		1995	1996
ex 13 ⁽¹⁾	1000 kusů	616	634
ex 18 ⁽¹⁾	Tuny	759	793
ex 20 ⁽¹⁾	Tuny	33	35
ex 24 ⁽¹⁾	1000 kusů	142	149
ex 39 ⁽¹⁾	Tuny	322	337
115	Tuny	979	1 008
117	Tuny	466	480
118	Tuny	1 018	1 059
120	Tuny	401	417
122	Tuny	137	143
123	Tuny	68	71
124	Tuny	749 ⁽²⁾	779 ⁽²⁾
125 A	Tuny	16	16
125 B	Tuny	29	31
126	Tuny	16	16
127 A	Tuny	21	22
127 B	Tuny	10	11
136 A	Tuny	320	333
140	Tuny	105	109
145	Tuny	21	22
146 A	Tuny	125	130
146 B	Tuny	188	196

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

151 B	Tuny	1 933	2 011
156	Tuny	2 588	2 679
157	Tuny	10 250	10 506
159	Tuny	3 950	3 990
160	Tuny	44	45
161	Tuny	13 136	13 465

(¹) Kategorie označené „ex“ zahrnují výrobky, jiné než z vlny nebo jemných zvířecích chlupů, bavlny nebo syntetických či umělých textilních materiálů

(²) Tento limit neplatí pro vlákna polyvinylalkoholu kódu KN ex 5503 90 90.

PROTOKOL A

HLAVA I

ZAŘAZOVÁNÍ

Článek 1

1. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat Čínu o veškerých změnách kombinované nomenklatury (KN) přede dnem jejich vstupu v platnost ve Společenství.
2. Příslušné orgány Společenství se zavazují informovat příslušné orgány Číny o všech rozhodnutích, která se týkají zařazování výrobků, podléhajících této dohodě, a to nejpozději do jednoho měsíce od jejich přijetí. Toto sdělení musí obsahovat:
 - a) popis dotyčných výrobků;
 - b) příslušnou kategorii a odpovídající kódy KN;
 - c) důvody, které vedly k rozhodnutí.
3. Jestliže rozhodnutí o zařazení vede ke změně zařazovací praxe nebo ke změně kategorie jakéhokoli výrobku podléhajícího této dohodě, příslušné orgány Společenství to ohlásí 30 dní ode dne sdělení Společenství před vstupem rozhodnutí v platnost. Výrobky odeslané před datem vstupu rozhodnutí v platnost nadále podléhají dřívější praxi zařazování, pokud je dané zboží uvedeno do dovozu do 60 dnů od tohoto dne.
4. Jestliže rozhodnutí Společenství o zařazení způsobující změnu zařazovací praxe nebo změnu kategorizace libovolného výrobku, podléhající této dohodě postihne kategorii podléhající množstevním limitům, smluvní strany souhlasí se zahájením konzultací v souladu s postupy popsány v článku 14 této dohody s cílem splnit závazek podle čl. 2 odst. 1 druhého pododstavce této dohody.
5. V případě odlišných stanovisek Číny a příslušných orgánů Společenství, v okamžiku vstupu do Společenství, na zařazení výrobků, na které se vztahuje tato dohoda, je zařazování prováděno prozatímně na základě informací poskytnutých Společenstvím až do ukončení konzultací v souladu s článkem 14, s cílem dosáhnout dohody o konečném zařazení dotyčného výrobku.

HLAVA II

PŮVOD

Článek 2

1. K výrobkům pocházejícím z Číny, určeným v souladu s ujednáními stanovenými touto dohodou pro vývoz do Společenství, se přikládá osvědčení o čínském původu, které odpovídá vzoru připojenému k tomuto protokolu.
2. Osvědčení o původu osvědčí příslušné čínské vládní orgány, jestliže dané výrobky lze považovat za výrobky pocházející z této země ve smyslu příslušných pravidel platných ve Společenství.

Článek 3

Osvědčení o původu se vydává pouze na základě písemné žádosti vývozce nebo na odpovědnost vývozce jeho zmocněným zástupcem. Příslušné čínské orgány zajistí, aby osvědčení o původu bylo správně vyplněno, a za tímto účelem mohou požadovat jakékoliv nezbytné dokumenty nebo mohou provést jakoukoliv kontrolu, kterou považují za vhodnou.

Článek 4

Jsou-li stanovena odlišná kritéria pro určení původu pro výrobky stejné kategorie, musí osvědčení či prohlášení o původu obsahovat dostatečně podrobný popis zboží, aby bylo možné dovodit kritéria, na jejichž základě bylo osvědčení vystaveno nebo prohlášení vyhotoveno.

Článek 5

Zjištění drobných rozporů mezi údaji v osvědčení o původu a údaji v dokumentech předložených celnímu orgánu při projednání dovozu výrobků nezpochybňuje tvrzení uvedená v osvědčení.

HLAVA III

SYSTÉM DVOJITÉ KONTROLY PRO KATEGORIE VÝROBKŮ, KTERÉ PODLÉHAJÍ MNOŽSTEVNÍM LIMITŮM SPOLEČENSTVÍ

Oddíl I

Vývoz

Článek 6

Příslušné čínské orgány vydají vývozní licence pro všechny zásilky textilních výrobků z Číny, uvedených v příloze II, až do výše příslušných množstevních limitů, které lze změnit podle čl. 3 odst. 3 a článků 8 a 9 dohody, a rovněž pro textilní výrobky, které podléhají konečným nebo prozatímním množstevním limitům v důsledku použití článku 7 dohody.

Článek 7

1. Vývozní licence musí odpovídat vzoru připojenému k tomuto protokolu a platí pro vývoz do celního území, na kterém se používá Smlouva o založení Evropského společenství.
2. Každá vývozní licence musí mimo jiné osvědčovat, že množství daného výrobku bylo započteno do množstevního limitu stanoveného pro kategorii dotýcných výrobků, a zahrne pouze jednu kategorii výrobků podléhajících množstevním limitům. Může být použita pro jednu nebo více zásilek daných výrobků.

Článek 8

Příslušné orgány Společenství musí být okamžitě informovány o odnětí nebo změně jakékoliv již vydané vývozní licence.

Článek 9

1. Vývoz se započte do množstevních limitů stanovených pro rok, ve kterém dochází k odeslání, i když je vývozní licence vydána až po odeslání.
2. Pro účely použití odstavce 1 se zboží považuje za zaslané k datu naložení na letadlo, vozidlo nebo loď k vývozu.

Článek 10

Vývozní licence podle článku 12 uvedeného níže se předkládají nejpozději 31. března roku následujícího po roce, ve kterém bylo zboží, na které se vztahuje licence, odesláno.

Oddíl II

Dovoz

Článek 11

Dovoz do Společenství textilních výrobků podléhajících množstevním limitům podléhá předložení dovozního povolení.

Článek 12

1. Příslušné orgány Společenství vydají dovozní povolení uvedené v článku 11 do pěti pracovních dnů od předložení originálu odpovídající vývozní licence dovozcem.
2. Dovozní povolení platí po dobu šesti měsíců ode dne vydání pro dovoz na celém celním území, na kterém je používána Smlouva o založení Evropského společenství.
3. Příslušné orgány Společenství zruší již vydané dovozní povolení, kdykoli je odňata odpovídající vývozní licence.

Jestliže však je příslušným orgánům Společenství oznámeno odnětí nebo zrušení vývozní licence až po dovozu výrobků do Společenství, příslušná množství se započtou do množstevních limitů stanovených pro dotýcnou kategorii a dotýcný kvóťový rok.

Článek 13

1. Jestliže příslušné orgány Společenství zjistí, že celková množství, na která se vztahují vývozní licence vydané příslušnými orgány Číny pro danou kategorii, přesáhnou v kterémkoliv roce množstevní limit stanovený v souladu s články 3 a 7 dohody pro tuto kategorii, které lze změnit čl. 3 odst. 3 a články 8 a 9 dohody, mohou pozastavit další vydávání dovozních povolení. V tomto případě příslušné orgány Společenství okamžitě uvědomí orgány Číny a je zahájen zvlášťnı konzultační postup stanovený v článku 14 dohody.
2. Příslušné orgány Společenství mohou odmítnout vydat dovozní povolení pro vývoz výrobků čínskéhı původu, podléhajících množstevnímu limitu, na které se nevztahují čínské vývozní licence vydané v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Avšak je dotčen článek 9 této dohody, pokud je dovoz takových výrobků do Společenství povolen příslušnými orgány Společenství, uvedená množství se nezapočtou do příslušných množstevních limitů stanovených přílohou II nebo podle článku 7 bez výslovného souhlasu příslušných orgánů Číny.

HLAVA IV

FORMA A VYSTAVOVÁNÍ VÝVOZNÍCH LICENCÍ A OSVĚDČENÍ O PŮVODU A SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O VÝVOZU DO SPOLEČENSTVÍ

Článek 14

1. Vývozní licence a osvědčení o původu mohou obsahovat další řádně označené kopie. Vystavují se v angličtině nebo francouzštině. Jsou-li vyplněny rukou, zápisy musí být provedeny inkoustem a tiskacími písmeny. Tyto doklady musí mít rozměry 210x297 mm. Použitý papír musí být bílý, bezdřevý, určený pro psaní, bez mechanické vlákniny, o hmotnosti nejméně 25 g/m². Jsou-li doklady vystavovány v několika kopiích, pouze první kopie, která je prvopisem, je vytištěna na papíře s pozadím s tištěným gilošovaným vzorem. Tato kopie je zřetelně označena jako „prvopis“ a ostatní kopie jako „kopie“. Příslušné orgány Společenství přijímají pouze prvopis jako doklad platný pro účely vývozu do Společenství v souladu s ustanoveními dohody.

2. Každý doklad je opatřen standardizovaným pořadovým číslem, tištěným nebo netištěným, podle kterého může být identifikován.

- Toto číslo se skládá z následujících prvků: dvě písmena identifikující vyvážející zemi: CN;
- dvě písmena identifikující členský stát celního odbavení:

AT = Rakousko

BL = Benelux

DE = Německo

DK = Dánsko

EL = Řecko

ES = Španělsko

FI = Finsko

FR = Francie

GB = Spojené království

IE = Irsko

IT = Itálie

PT = Portugalsko

SE = Švédsko;

- jednomístné číslo označující kvóťový rok takto: 1 pro 1995, 2 pro 1996, 3 pro 1997 atd.
- dvoumístné číslo od 01 do 99, identifikující příslušný vydávající úřad ve vyvážející zemi;
- pětímístné číslo od 00001 do 99999 přidělené konkrétnímu členskému státu celního odbavení.

Článek 15

Vývozní licence a osvědčení o původu smí být vydány po odeslání zásilky výrobků, jichž se týkají. V takových případech jsou opatřeny poznámkou „*délivré a posteriori*“ nebo „*issued retrospectively*“.

Článek 16

1. V případě krádeže, ztráty nebo zničení vývozní licence nebo osvědčení o původu může vývozce požádat příslušné čínské orgány, které dokumenty vydaly, o vystavení duplikátu dokumentu na základě vývozních dokumentů, které tento orgán vlastní. Duplikát licence nebo osvědčení vydaný tímto způsobem musí být opatřen poznámkou „*duplicata*“ nebo „*duplicate*“.
2. Duplikát je opatřen datem originálu licence nebo osvědčení o původu.

HLAVA V

SPRÁVNÍ SPOLUPRÁCE

Článek 17

Společenství a Čína při provádění ustanovení tohoto protokolu úzce spolupracují. Za tímto účelem budou obě strany usnadňovat navazování kontaktů a vzájemné výměny názorů, včetně názorů na technické otázky.

Článek 18

Za účelem řádného používání tohoto protokolu si Společenství a Čína navzájem poskytnou pomoc při ověřování pravosti a správnosti vydaných vývozních licencí a osvědčení o původu nebo jakýchkoliv prohlášení učiněných v rámci tohoto protokolu.

Článek 19

Čína předá Komisi Evropských společenství jména a adresy orgánů příslušných k vydávání a ověřování vývozních licencí a osvědčení o původu spolu s otisky razítek používaných těmito orgány a vzory podpisů úředníků odpovědných za podepisování vývozních licencí a osvědčení o původu. Čína rovněž oznámí Společenství každou změnu v těchto údajích.

Článek 20

1. Dodatečné ověření osvědčení o původu nebo vývozních licencí se provádí namátkou nebo kdykoliv mají příslušné orgány Společenství odůvodněné pochybnosti o pravosti osvědčení nebo licence nebo o správnosti údajů o skutečném původu daných výrobků.
2. V takových případech příslušné orgány Společenství vrátí osvědčení o původu nebo vývozní licenci nebo jejich kopii příslušným čínským orgánům a případně uvedou věcné nebo formální důvody, které zdůvodňují požadavek na vyšetření. Pokud byla vystavena faktura, pak se tato faktura nebo její kopie připojí k osvědčení nebo licenci nebo jejich kopiím. Orgány rovněž poskytnou veškeré získané informace nasvědčující tomu, že údaje uvedené v osvědčení nebo licenci nejsou správné.
3. Výsledky dodatečných ověřování provedených podle odstavců 1 a 2 se zasílají příslušným orgánům Společenství nejpozději do tří měsíců. V zaslaných informacích se uvede, zda se sporné osvědčení, licence nebo prohlášení vztahuje na zboží skutečně vyvezené a zda toto zboží je možné vyvézt za podmínek stanovených touto dohodou. Informace musí, na žádost Společenství, obsahovat kopie všech dokladů nezbytných k určení skutečností, zejména o skutečném původu zboží.
4. Pro účely dodatečného ověření osvědčení o původu uchovávají příslušné čínské orgány kopie osvědčení a jakékoliv vývozní doklady v nich uvedené nejméně dva roky.
5. Použití namátkového ověřovacího postupu stanoveného v tomto článku nesmí vytvořit překážku uvolnění daných výrobků pro domácí použití.

Článek 21

1. Jestliže postup ověřování uvedený v článku 20 nebo informace dostupné příslušným úřadům Společenství nebo Číny naznačí, nebo se jeví, že naznačují, že ustanovení této dohody jsou obcházena nebo porušována, smluvní strany budou úzce

a s náležitou naléhavostí spolupracovat, aby takovému obcházení nebo porušování zabránily nebo ho napravily.

2. Za tímto účelem provedou příslušné čínské orgány ze svého vlastního podnětu nebo na žádost Společenství odpovídající šetření nebo zajistí provedení takového šetření ohledně operací, které jsou, nebo se Společenství jeví, že jsou obcházením nebo porušováním dohody. Čína sdělí výsledky těchto šetření Společenství, a to včetně veškerých souvisejících informací, které umožní určit příčinu tohoto obcházení nebo porušování včetně skutečného původu zboží.

3. Na základě dohody mezi Společenstvím a Čínou mohou být úředníci jmenovaní Společenstvím přítomni šetření uvedenému v odstavci 2.

4. Na základě spolupráce uvedené v odstavci 1 si příslušné orgány Společenství a Číny vymění veškeré informace, které kterákoliv ze stran považuje za užitečné pro to, aby se zabránilo nebo napravovalo obcházení nebo porušování ustanovení této dohody. Tyto výměny mohou zahrnovat informace o výrobě textilních výrobků v Číně a o obchodu s takovými výrobky, na které se vztahuje tato dohoda, mezi Čínou a třetími zeměmi, zejména má-li Společenství důvod se domnívat, že se dané výrobky před dovozem do Společenství mohou nacházet v tranzitu přes území Číny. Tyto informace mohou na žádost Společenství obsahovat kopie všech dostupných příslušných dokladů.

5. Jestliže důkazy dostatečně prokazují, že jsou ustanovení dohody obcházena nebo porušována, příslušné orgány Číny nebo Společenství mohou souhlasit s přijetím opatření stanovených v čl. 9 odst. 4 této dohody a jakýchkoliv jiných opatření, která jsou nezbytná k tomu, aby se zabránilo opětovnému obcházení nebo porušování těchto ustanovení.

Příloha k protokolu A čl. 2 odst. 1

1 Vývozce (jméno, plná adresa, země) Exportateur (nom, adresse complète, pays)	ORIGINÁL		2 Č.
	3 Kvóťový rok Année contingentaire	4 Číslo kategorie Numéro de catégorie	
5 Příjemce (jméno, plná adresa, země) Destinataire (nom, adresse complete, pays)	OSVĚDČENÍ O PŮVODU (Textilní výrobky) CERTIFICAT D'ORIGINE (Produits textiles)		
	6 Země původu Pays d'origine	7 Země určení Pays de destination	
8 Místo a datum nakládky - způsob přepravy Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	9 Doplnující údaje Données supplémentaires		
10 Značky a čísla - počet a druh balení - POPIS ZBOŽÍ Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Množství ¹ Quantité ¹		12 Hodnota FOB ² Valeur fob ²
	13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, osvědčuji, že výše uvedené zboží pochází ze země uvedené v oddílu č. 6, v souladu s ustanoveními platnými v Evropském společenství. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus sont originaires du pays figurant dans la case 6, conformément aux disposition en vigueur dans la Communauté européenne.		
14 Příslušný orgán (název, plná adresa, země) Autorité compétente (nom, adresse complete, pays)		V – À , dne – le (Podpis) (Razítko-Cachet)	

¹ Uveďte čistou váhu (kg) a množství v jednotkách předepsaných pro kategorii, pokud se liší od čisté váhy. - Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy. - Dans la monnaie du contrat de vente.

Příloha k protokolu A čl. 7 odst. 1: vzor 1

1 Vývozce (jméno, plná adresa, země) Exportateur (nom, adresse complete, pays)	ORIGINÁL	2 Č.
	3 Kvótový rok Année contingentaire	4 Číslo kategorie Numéro de catégorie
5 Příjemce (jméno, plná adresa, země) Destinataire (nom, adresse complete, pays)	VÝVOZNÍ LICENCE (Textilní výrobky) LICENCE D'EXPORTATION (Produits textiles)	
	6 Země původu Pays d'origine	7 Země určení Pays de destination
8 Místo a datum nakládky - způsob přepravy Lieu et date d'embarquement - Moyen de transport	9 Doplnující údaje Données supplémentaires	
10 Značky a čísla - počet a druh balení - POPIS ZBOŽÍ Marques et numéros - Nombre et nature des colis - DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	11 Množství ¹ Quantité ¹	12 Hodnota FOB ² Valeur fob ²
13 OSVĚDČENÍ PŘÍSLUŠNÉHO ORGÁNU - VISA DE L'AUTORITÉ COMPÉTENTE Já, níže podepsaný, osvědčuji, že výše uvedené zboží bylo započteno vůči množstvímu limitu stanovenému pro rok uvedený v oddílu č. 3 pro kategorii uvedenou v oddílu č. 4 v ustanoveních, která upravují obchod s textilními výrobky s Evropským společenstvím. Je soussigné certifie que les marchandises désignées ci-dessus ont été imputées sur la limite quantitative fixée pour l'année indiquée dans la case 3 pour la catégorie désignée dans la case 4 dans le cadre des dispositions régissant les échanges de produits textiles avec la Communauté européenne.		
14 Příslušný orgán (název, plná adresa, země) Autorité compétente (nom, adresse complete, pays)	V – A , dne – le..... (Podpis) (Razítko-Cachet)	

¹ Uveďte čistou váhu (kg) a množství v jednotkách předepsaných pro kategorii, pokud se liší od čisté váhy. - Indiquer le poids net en kilogrammes ainsi que la quantité dans l'unité prévue pour la catégorie si cette unité n'est pas le poids net.

² V měně kupní smlouvy. - Dans la monnaie du contrat de vente.

PROTOKOL B

Pasivní zušlechťovací styk (PZS)

(uvedený v článku 11 dohody)

1. Aniž je dotčen odstavec 2, za zpětný dovoz ve smyslu článku 11 dohody se považuje pouze zpětný dovoz výrobků do Společenství, jichž se týkají zvláštní množstevní limity stanovené v příloze tohoto protokolu.
2. Na zpětný dovoz, na který se nevztahuje příloha tohoto protokolu, se po konzultacích v souladu s postupy stanovenými v článku 14 dohody mohou vztahovat zvláštní množstevní limity, pokud dotyčné výrobky podléhají množstevním limitům podle dohody.
3. S ohledem na zájmy obou smluvních stran může Společenství podle svého uvážení nebo na žádost podle článku 14 dohody:
 - a) přezkoumat možnost převedení z jedné kategorie do druhé, prozatímní využití nebo převedení do následujícího roku částí zvláštních množstevních limitů;
 - b) zvážit možnost zvýšení zvláštních množstevních limitů.
4. Společenství však může automaticky uplatnit pravidla pružnosti stanovená v odstavci 3 v rámci těchto limitů:
 - a) převody mezi kategoriemi nesmí překročit 20 % množství u kategorie, do které se provádí převod;
 - b) převedení zvláštního množstevního limitu z jednoho roku do druhého nesmí překročit 10,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití;
 - c) prozatímní využití zvláštních množstevních limitů z jednoho roku do dalšího nesmí překročit 7,5 % množství stanoveného pro rok skutečného využití.
5. Společenství informuje Čínu o jakémkoliv opatření přijatém podle předchozích odstavců.
6. Příslušné orgány Společenství započtou zvláštní množstevní limity uvedené v odstavci 1 v době vydání předběžného povolení vyžadovaného nařízením Rady (EHS) č. 3036/94, jímž se řídí opatření pasivního ekonomického zušlechťovacího styku. Zvláštní množstevní limit se zapisuje na rok, v němž je vydáno předběžné povolení.

7. Osvědčení o původu vystavené organizacemi k tomu zmocněnými podle čínského práva se vydává v souladu s protokolem A dohody pro všechny výrobky, na které se tento protokol vztahuje. Toto osvědčení musí obsahovat odkaz na předchozí povolení uvedené v odstavci 6 jako důkaz, že zpracovatelská operace, kterou popisuje, byla provedena v Číně.

8. Společenství poskytne Číně jména a adresy a vzory razítek používaných příslušnými orgány Společenství, které vydávají předběžná povolení uvedená v odstavci 6.

9. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavců 1 až 8, Čína a Společenství pokračují v konzultacích s cílem dosáhnout vzájemně přijatelného řešení, které by umožňovalo oběma smluvním stranám mít prospěch z ustanovení dohody o pasivním zušlechťovacím styku, a tak zajistit účinný rozvoj obchodu s textilními výrobky mezi Čínou a Společenstvím.

Příloha protokolu B

(Popis výrobků kategorií uvedených v této příloze je uveden v příloze I dohody)

KVÓTY PZS

MNOŽSTEVNÍ LIMITY SPOLEČENSTVÍ

Kategorie	Jednotka	Roky
p.m.	p.m.	p.m.

PROTOKOL O POROZUMĚNÍ O PROVÁDĚNÍ ČLÁNKU 12 DOHODY

Za účelem provádění článku 12 dohody obě strany uznávají, že pokud vývoz surovin (výrobků uvedených v příloze tohoto protokolu) bude podléhat zvláštním opatřením, postupům nebo politikám (např. licencím, pokynům, daňovým, celním nebo jiným), nesmí mít tato opatření, postupy nebo politiky za následek to, že by se podmínky používané pro uživatele ze Společenství staly méně příznivými než podmínky pro uživatele v Číně, zejména ohledně skutečného přístupu a cen.

V důsledku toho se Čína zdrží jakýchkoli opatření, postupů nebo politik, které by mohly vést ke stanovení dvojích cen.

Skutečné provádění článku 12 dohody i ustanovení článku 11 dvoustranné dohody o obchodu s textilními výrobky podléhá pravidelným přezkumům. Pokud by vznikly potíže, budou se neprodleně konat konzultace s cílem řešit problémy vhodným opatřením.

Příloha protokolu o porozumění

Kódy KN	Popis
5002 00	Surové hedvábí
5003 10	} Hedvábný odpad
5003 90	
5004 00	Hedvábné nitě
5005 00	Nitě spředené z hedvábného odpadu
5007 20 11	} Tkaniny z hedvábí obsahující nejméně 85% hedvábí
5007 20 21	
5007 20 51	
5007 90 10	Ostatní tkaniny

Dohodnutý zápis

V rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Čínskou lidovou republikou se smluvní strany dohody takto:

1. Pro zajištění trvalosti obchodních toků a odchýlně od čl. 3 odst. 1 dohody mohou být v roce 1995 do Společenství dováženy výrobky uvedené v příloze II, odeslané z Číny po dni 31. prosince 1994 a podle nařízení Rady (ES) č. 517/94 podléhající množstevním omezením, aniž by byla přiložena vývozní licence vydaná čínskými orgány, po předložení dovozního povolení vystaveného po dni 31. prosince 1994 příslušnými orgány Společenství podle ustanovení příslušného předpisu Společenství platného před datem parafování této dohody. Množství takto dovezená do Společenství v roce 1995 se započtou do množstevních limitů stanovených v příloze II dohody a výše, do nichž mohou čínské orgány vystavovat vývozní licence pro rok 1995, budou sníženy o rovnocenné množství za předpokladu, že množství, pro která příslušné orgány společnost vystaví dovozní povolení, se oznámí Číně co nejdříve a nejpozději do dne 28. února 1995.
2. Výrobky, které jsou uvedeny v příloze II, a které nepodléhají množstevním omezením ve Finské republice, Rakouské republice a Švédském království přede dnem 1. ledna 1995, nepodléhají množstevním limitům uvedeným v čl. 3 odst. 1 dohody a systému dvojité kontroly uvedenému v protokolu A za předpokladu, že byly odeslány z Čínské lidové republiky do Společenství přede dnem 31. března 1995 a jsou výhradně určeny k vnitřní spotřebě v dotyčné přístupující zemi.
3. S přihlédnutím k části kvót pro rok 1995, již přidělené dovozcům příslušnými orgány v ES na počátku roku, a k důsledkům tohoto přidělení pro správu dovozu podle dohody v roce 1995 se strany dohody konat konzultace zejména o sladění čísel, v případě potřeby projednávat obtíže a zajistit provádění dohody ve vzájemné spolupráci.

Za delegaci Čínské lidové republiky

Za delegaci Evropského společenství